

ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И МИНИСТЪРА НА НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА ПОЛША В ОБЛАСТТА НА НАУКАТА И ВИСШЕТО ОБРАЗОВАНИЕ ЗА ПЕРИОДА 2024 - 2027 Г.

(Одобрена с Решение № 256 от 4 април 2024 г. на Министерския съвет. В сила от датата на подписването ѝ - 6 юни 2024 г.)

Издадена от Министерството на образованието и науката

Обн. ДВ. бр.52 от 18 юни 2024г.

Министерството на образованието и науката на Република България и министърът на науката на Република Полша, наричани по-нататък "Страни",

- желаяйки да засилят и насърчат сътрудничеството в областта на науката и висшето образование,

- на основание чл. 4 и 17 от Спогодбата между правителството на Република България и правителството на Република Полша за културно и научно сътрудничество, подписана във Варшава на 25 февруари 1993 г.,

се договориха за следното:

Член 1

Страните продължават да насърчават сътрудничеството си по отношение на:

- обмен на академични преподаватели;
- обмен на експерти за провеждане на академични стажове;
- обмен на студенти;
- изучаване на български и на полски език;
- обмен на актуална информация за научната и образователната система;
- сътрудничество за насърчаване на висшето образование в духа на европейската интеграция;
- сътрудничество в областта на научните изследвания и иновациите между институции от двете Страни.

Член 2

Страните считат преките контакти между висшите училища за основна форма на сътрудничество. За тази цел те подкрепят вече установеното сътрудничество и сътрудничеството, основаващо се на нови договорености между тези институции.

Член 3

1. Страните обменят академични преподаватели (преподаватели, изследователи и преподаватели-изследователи) за провеждане на стаж в рамките на годишна квота между 10 до максимум 30 месеца.

2. Страните предоставят информация за стажантските си програми до 30 април всяка година.

Член 4

1. Страните насърчават академичните изследвания в областта на българския и на полския език и подкрепят изучаването на български език във висшите училища в Република Полша и съответно на полски език във висшите училища в Република България.

2. За тази цел ще бъдат приемани преподаватели - специалисти по български език и литература, във:

- Варшавския университет, Варшава;
- Ягелонския университет, Краков;
- Университет "Адам Мицкевич", Познан;
- Университет "Мария Склодовска-Кюри", Люблин;
- Лодзки университет, Лодз,

и по полски език и литература във:

- Софийския университет "Св. Климент Охридски", София;
- Великотърновския университет "Св. св. Кирил и Методий", Велико Търново;
- Пловдивския университет "Паисий Хилендарски", Пловдив;
- Шуменския университет "Епископ Константин Преславски", Шумен.

3. Страните не изключват възможността да подкрепят изпращането на преподаватели по искане на висши училища извън посочените в параграф 2 и да съдействат за откриване на нови курсове за чужди езици съобразно техните възможности.

4. Висшето училище чрез съответната Страна изпраща искане за преподавател.

5. Документите на кандидатите за преподаватели или исканията за удължаване на мандата на вече действащите преподаватели се изпращат най-късно до 30 юни всяка година.

6. Страните изпращат потвържденията за приемането на преподавателите или за продължаване на преподавателската им дейност най-късно до 30 юли всяка година.

7. Преподавателите се изпращат всяка година при съгласие от Страните и приемащото висше училище. Максималният срок за престоя им се определя съгласно законодателството на приемащата Страна.

8. Страните осигуряват на преподавателите си в рамките на възможностите си преподавателска помощ, учебници и специализирана литература, необходима за преподаването.

Член 5

1. Страните обменят студенти по българска филология и по полска филология, както и преподаватели по езика и специалисти по български език и литература и респективно по полски език и литература, за летни езикови курсове годишно до 9 души от всяка Страна.

2. Страните предоставят на одобрените кандидати информация на летните курсове в срок до 15 май всяка година.

Член 6

1. Ежегодно Страните приемат съгласно вътрешното си законодателство докторанти за специализация в държавни висши училища в рамките до 10 месеца годишно.

2. Страните изпращат документите на кандидатите на отсрещната Страна за одобрение до 30 април всяка година.

Член 7

1. Ежегодно Страните приемат в държавните си висши училища:

- студенти за обучение до обща годишна квота от 24 месеца за минимум престой един семестър (4 месеца);
- до 5 студенти от българска и полска филология за престой един семестър (4 месеца).

2. Всяка от Страните представя информация за броя на студентите и тяхната специалност до 15 април всяка година. Списъците с имената на студентите и необходимите документи се

изпращат до 1 септември всяка година.

Член 8

1. Условието за влизане и временно пребиваване на лицата, участващи в обмен по тази програма, се уреждат от действащите в приемащата страна законови разпоредби.

2. Изпълнението на програмата е в съответствие с нормите за защита на личните данни на Европейския съюз.

Член 9

Страните подкрепят прякото сътрудничество между студентските организации на основание сключени споразумения между тях.

Член 10

При необходимост Страните обменят информация за текущите изследвания и образователните си системи.

Член 11

При необходимост и в съответствие с финансовите си възможности Страните могат да изпращат делегации от експерти от съответните министерства за обсъждане на сътрудничеството в рамките на настоящата програма.

Член 12

1. Страните подкрепят прякото сътрудничество в областта на научните изследвания между висшите училища и други научни организации в съответствие с действащото законодателство.

2. Формите на сътрудничество между Страните за изпълнение на съвместни научни проекти и програми могат да се договарят по дипломатически път.

Член 13

Страните насърчават развитието на пряко сътрудничество между институции в областта на научните изследвания и иновациите, създадени в техните държави, като мрежи от научни институти. Страните насърчават сътрудничеството, основано на съвместни научноизследователски проекти между посочените по-горе институции.

Член 14

Настоящата програма не изключва изпълнението на други проекти, ако те са договорени между Страните.

Член 15

Настоящата програма в областта на висшето образование не обхваща студентски или академични дейности или обмен между висши училища по изкуства, медицина, теология, морско и военно дело или към специалните сили, и други училища, които не са под надзора и контрола на министрите, отговарящи за висшето образование в Страните по програмата, в съответствие с тяхното национално законодателство.

Член 16

Финансовите условия, представляващи неразделна част от настоящата програма, са посочени в приложението.

Член 17

1. Тази програма влиза в сила от датата на подписването ѝ.

2. Тази програма остава в сила до 31 декември 2027 г.

3. Срокът на действие на програмата се удължава автоматично до влизането в сила на нова, но не по-дълго от 31 декември 2028 г., освен ако някоя от Страните не уведоми другата

писмено по дипломатически път за намерението си да не я удължи. Това уведомление се изпраща не по-рано от 6 месеца и не по-късно от 3 месеца преди изтичането на първоначалния период на действието ѝ - 31 декември 2027 г.

4. Всички спорове или различия между Страните, произтичащи от изпълнението на програмата, се решават чрез преговори между Страните.

5. Програмата може да бъде изменяна при съгласие от двете Страни, направено в писмена форма. Измененията влизат в сила от датата, договорена между Страните, и представляват неразделна част от програмата.

6. Изпълнението на всички проекти, започнати в рамките на програмата и неприключили в рамките на срока ѝ на действие, продължава в съответствие с условията ѝ до тяхното приключване.

Подписана във Варшава на 6.06.2024 г. в два еднообразни екземпляра, всеки от които на български, полски и английски език, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на различия в тълкуването водещ е текстът на английски език.

Приложение

Финансови условия

I. Финансови условия, приложими към чл. 3, 6 и 7:

1. Приемашката Страна осигурява:

- настаняване в студентски общежития срещу заплащане;
- ползване на студентски стол срещу заплащане, ако има такъв;
- освобождаване от такси за провеждане на обучението или стажа/специализацията в държавни висши училища.

Таксите за настаняване и храна се определят съгласно действащото законодателство в приемашката Страна.

2. Изпращащата Страна:

- изплаща стипендия съгласно своето приложимо законодателство;
- гарантира, че стипендиантите могат да заплатят пътните си разходи.

II. Финансови условия, приложими към чл. 4:

1. Висшите училища в приемашката Страна сключват трудов договор или влизат в друга форма на взаимоотношения с цел изплащане на възнаграждение на преподавателя съгласно приложимото законодателство и осигуряват безплатно настаняване в жилище с отопление, отговарящо на съответния стандарт, като разходите за вода, газ, електричество, кабелна/сателитна ТВ и интернет се заплащат от преподавателя.

2. Изпращащата Страна заплаща на преподавателя пътни разходи съгласно своето законодателство.

3. Медицинското обслужване се осигурява съгласно Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за координация на системите на социална сигурност и Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за установяване на процедурата за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност (Официален вестник на Европейския съюз, L 284, 30 октомври 2009 г.).

III. Финансови условия, приложими към чл. 5:

1. Приемашката Страна осигурява на участниците в летните курсове:

- освобождаване от такса за обучение;
- храна и настаняване;
- културна програма, предвидена като част от програмата на летния езиков курс;
- медицинско обслужване в съответствие с Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския

парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за координация на системите на социална сигурност и Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за установяване на процедурата за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност (Официален вестник на Европейския съюз, L 284, 30 октомври 2009 г.).

2. Изпращащата Страна гарантира, че кандидатите имат достатъчно средства да заплатят пътните разходи до мястото на провеждане на курса съгласно действащото законодателство в страната.

IV. Финансови условия, приложими към чл. 11:

1. Приемащата Страна:

- осигурява хотелска резервация;

- при необходимост осигурява и заплаща разходи за преводач.

2. Изпращащата Страна заплаща пътните разходи и разходите по престоя (дневни, квартирни и медицинска застраховка) съгласно своето законодателство.

3. Продължителността на престоя на делегациите от експерти се съгласува предварително между Страните.